



Deutsch-Japanische Gesellschaft e.V.

Region: Braunschweig - Peine - Wolfsburg

公益法人 独日協会 ブラウンシュヴァイグーパイネーヴォルフスブルグ 地域



日独交流150周年
Jahre Freundschaft
Deutschland - Japan

EINLADUNG

zur dritten Veranstaltung der Vortragsreihe 2011

in Kooperation mit dem Institut für Braunschweigische Regionalgeschichte

„Mori Ôgai – Begegnung mit der deutschen Kultur – eine interkulturelle Erfahrung“
von Dr. Heike Patzschke, Köln

Wann: Donnerstag, 15. September 2011, 19.00 Uhr

Wo: Institut für Braunschweigische
Regionalgeschichte an der TU Braunschweig
(Fallersleber-Tor-Wall 23, 38100 Braunschweig)

Mori Ôgai (1862-1922) gilt als einer der hervorragendsten japanischen Schriftsteller des ausgehenden 19. und des beginnenden 20. Jahrhunderts. Während er hauptberuflich als Militärarzt arbeitete und sogar zum Generaloberstabsarzt befördert wurde, widmete er sich in seinen wenigen freien Stunden intensiv der Literatur. Sein Gesamtwerk umfasst 36 Bände mit Romanen, Erzählungen, Novellen, Übersetzungen u.a.

Im Alter von 22 Jahren ging Mori Ôgai 1884 nach Deutschland, wo er in Berlin, Leipzig, Dresden und München insgesamt vier Jahre lang das deutsche Militärsanitätswesen studierte, sich zugleich aber auch für alle Seiten des politischen und kulturellen Lebens in Deutschland interessierte sowie regen Anteil daran nahm. Ganz offensichtlich blieb es nicht einfach nur bei einer Begegnung mit der deutschen Kultur, sondern er erfuhr dadurch auch einen inneren Wandlungsprozess, d.h. diese Begegnung brachte Bewegung in die Gedankenwelt des jungen Ôgai und hinterließ Spuren in seinem Denken und Fühlen. In einem fremden Land für längere Zeit zu leben, erfordert neben der Auseinandersetzung mit der fremden Kultur immer auch eine Auseinandersetzung mit der eigenen Kultur sowie auch der eigenen Person.

Der Vortrag widmet sich insbesondere den Erlebnissen und Erfahrungen des jungen Mori Ôgai in Deutschland sowie auch der Frage, welchen Einfluss sie auf seine weitere Entwicklung in Japan nahmen.



Dr. Heike Patzschke - Freiberuflich tätig in folgenden Bereichen:

Dolmetschen Japanisch-Deutsch/Deutsch-Japanisch, Übersetzen Japanisch-Deutsch/Deutsch-Japanisch, Dozentin an der Universität zu Köln und der Japanischen Schule Köln, Beratungstätigkeit und Kurse im Bereich Interkulturelle Kommunikation für Firmen, Assistentin der Geschäftsführung der JaDe-Stiftung

Website: www.japan-communication-office.de

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Teruko Balogh
Präsidentin

Geschäftsstelle: Rebhuhnweg 8, 38518 Gifhorn / **Email:** info@djg-bs.de / **Homepage:** www.djg-bs.de
Bankverbindung: Deutsche Bank PBC, Braunschweig / **BLZ:** 270 700 24 / **Konto-Nr.** 375 580 800

Präsidentin: Teruko Balogh, Rebhuhnweg 8, 38518 Gifhorn / Tel./Fax: 05371-6191 646/-6191 647 / t.balogh@djg-bs.de

Vizepräsident: Klaus-Dieter Kühn, Bertha-von-Suttner-Straße 3, 38124 Braunschweig / Tel./Fax: 0531-3739 01 / k.kuehn@djg-bs.de

Vizepräsidentin: Fujiko Spengler, Eylaustraße 5, 38112 Braunschweig / Tel./Fax: 0531-2512 333 / f.spengler@djg-bs.de

Schatzmeister: Dr. Detlef Dornieden, Köslinstraße 118, 38124 Braunschweig / Tel./Fax: 0531-680 2550/-680 2551 / d.dornieden@djg-bs.de